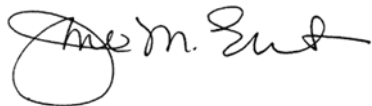




Jhone M. Ebert, Senior Deputy Commissioner for Education Policy
Education Building, Room 2M EB (518) 474-3862
89 Washington Avenue
Albany, NY 12234
jhone.ebert@nysed.gov

လိဖျာတြုအါရံ ၂၇ သီ, ၂၀၁၇

ဆု - လီကဝီပာဆုတံဆိပ်/မနုကွါတဖၣ်
ပဒိၣ်ကွီပာဆုတံဆိပ်/မနုကွါတဖၣ်
ပဒိၣ်ကွီအကွီခိၣ်တဖၣ်
ပုပာဆုတံဆိပ် ကွီလာတမ့ၢ်ပဒိၣ်ကွီဒီးခွးထာၣ် (Charter) ကွီတဖၣ်

လာ - Jhone M. Ebert, စံနယာၣ်ကမံးတံၢ်မိၢ်ပုၢ်အခိၣ်ခံၣ်တဂၢၤ 

တၢ်ဂ့ၢ် - တၢ်နဲၣ်ကျဲလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်ဒုးထီၣ်ဒါတၢ်မၤအုနုမၤတံၢ်တံၢ်, တၢ်မၤနၢၤအိၣ်ယိၣ် ဒီး တၢ်
ဝဲၣ်ဖးနီၤဖးလၢကွီအပူၤ လၢတၢ်န့ၣ်လီၤကီၢ်-ဘၣ်ထွဲဂ့ၢ်ဝီဖဲအိၣ်ထီၣ်လၢ တယံၣ်ဒီးဘၣ်တဖၣ်အဂီၢ်

ဖဲန့ၣ်ပူၤကွံာ်တဖၣ် အပူၤ, တၢ်ဟံၣ်ဖျါဘၣ် ဃးဒီးတၢ်ကဲထီၣ်သးလၢအဘၣ်ဃးဒီးတၢ်မၤနၢၤအိၣ်ယိၣ်
တၢ်, တၢ်ဝဲၣ်ဖးနီၤဖးတၢ်, ဒီးတၢ်မၤအုနုမၤတံၢ်တံၢ်လၢကွီတဖၣ်လၢထံကီၢ်ဒီတဘျီအပူၤန့ၣ် အိၣ်ဖျါထီၣ်လၢတၢ်
ကစီၣ်မံၣ်ယာၣ်တဖၣ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. တကးဒီးဘၣ်, ဖဲၣ်ဒရၢၣ်ထံကီၢ်ပဒိၣ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါတဖၣ် ဟံးဂ့ၢ်ဝီမၤတၢ်
ဂ့ၢ်ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်န့ၣ်လီၤကီၢ်တဖၣ်အံၤဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ပျံၤတၢ်ဖုးဒီးတၢ်သးဒုဒီလၢထံကီၢ်ဒီတဘျီညါလီၤ. န့ၣ်ယိး
ကီၢ်စဲၣ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ဝဲၤကျိၤ (“NYSED” မ့တမ့ၢ် “ဝဲၤကျိၤ”) ဟံးဂ့ၢ်ဝီမၤတၢ်တုၤလီၤတီၤလီၤတမံၤလၢ
လၢလၢကမၤဘၣ်လိာ်ဖိးမံၣ်ကွီအတၢ်အိၣ်သးလၢပပူၤကွီဖိတဖၣ်ဟဲမၤလိတၢ်ကိးမုၢ်နံၤဒီးအပူၤန့ၣ်လီၤ. လၢန့ၣ်ယိး
ကီၢ်စဲၣ်အပူၤ, ပုၤတဲၤန့ၢ်ခဲးတၢ်, မိၢ်ပၢ်တဖၣ်, ဒီးကွီအပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ် ယုထီၣ်ဝဲၤကျိၤလၢကမၤလဲၢ်မၤအါထီၣ်ဒီး
ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်နဲၣ်ကျဲလၢအအိၣ်ဟံၣ်လံးဒီးတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်လၢကဒုးထီၣ်ဒါ တၢ်မၤအုနုမၤတံၢ်တံၢ်, တၢ်မၤနၢၤအိၣ်
ယိၣ်, ဒီးတၢ်ဝဲၣ်ဖးနီၤဖး, ယုၣ်ဒီးမၤဒိၣ်ထီၣ်အါထီၣ်တၢ်ဖဲးတၢ်မၤတဖၣ်လၢကသ့ၣ်ထီၣ်ဒီးပၢၤယာ်ကွီအတၢ်အိၣ်
သးလၢအဂ့ၢ်တကပၤလၢတၢ်ပၤယာ်တၢ်သူးသ့ၣ်လၢကပီၤလၢ ပုၤကွီဖိမဲလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သီ (“DASA”
မ့တမ့ၢ် “သူးသ့ၣ်လၢကပီၤတၢ်သိၣ်တၢ်သီ”) အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

န့ၣ်ယိးကီၢ်စဲၣ်သူးသ့ၣ်လၢကပီၤတၢ်သိၣ်တၢ်သီ (New York State's Dignity Act) န့ၣ်ဘၣ်တၢ်
အၢၣ်လီၤအုၣ်ကီၤအိၣ်အမ့ၢ် တၢ်သိၣ်တၢ်သီ ၂၀၁၂ နံၣ်အပူၤ လၢကဟ့ၣ်လီၤပုၤကွီဖိတဖၣ်ဒီးန့ၣ်ဆၢၣ်ခိၣ်ယၢၤ
လၢအပူၤဖျဲးဒီးကဲထီၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ လၢအပူၤဖျဲးလၢ တၢ်ဝဲၣ်ဖးနီၤဖး, တၢ်မၤအုနုမၤတံၢ်တံၢ်, ဒီးတၢ်မၤနၢၤ
အိၣ်ယိၣ်တၢ်ကွီအတၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲအပူၤ, ကွီအသိလုၣ်ဘး(စ) ဒီး/မ့တမ့ၢ် ဖဲကွီအတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်, ဒီးဘၣ်
တၢ်ဘျီဘၣ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်လၢ ၂၀၁၃ နံၣ်အပူၤလၢကဒုးပၣ်ယုၣ် တၢ်မၤနၢၤအိၣ်ယိၣ်လၢအုထၢၣ်နဲးခိၣ်ဖျါထီၣ်အ

ကျိအကျ (cyberbullying) အပူနဲ့လီ¹. တ်သိတ်တ်သိလိတ်ဘဲပုကိဖိတဖ်လကဟုတ်လီပုကိဖိတဖ်, ပုလအိတ်ဒီးမူဒါလတ်အံးထွဲကွဲထွဲတတ်, ဒီးပုမတ်ဖိလအိတ်ဒီးတတ်ဂုတ်ကျိဘတ်ယးဒီး DASA ဒီး တ်ဒုးအိတ်ထိတ်ကိအဖိလစံတ်ဒီးတတ်ဖဲတတ်မအကျိအကျိလအလိတ်ဘတ် ကိအခိတ်ယာလအပူဖျဲနဲ့လီ. လီဆိတ်တ်, DASA လိတ်ဘတ်ကိလီကဝီတဖ်လကဟုတ်ဒုးအိတ်ထိတ်တ်သိတ်တ်သိလအတြိတ်မအနုမတ်တတ်တတ်, တ်မနအိတ်ယီ (ယုတ်ဒီး တ်မနအိတ်ယီလအထုတ်နဲခိတ်ဖူထုတ်အကျိအကျိ), တ်ပတ်ဖးနီဖးထိတ်ပုကိဖိလပုကိဖိအဂတဖ် မုတမုတ် ပုကိဖိပုမတ်ဖိတဖ်, ယုတ်ဒီးတတ်သိတ်တ်သိလအခိဆတ်တ်အိတ်သးဘတ်ယးဒီးတတ်ပတ်ဖးနီဖးတဖ်ဒီးတတ်မအနုမတ်တတ်တတ်ဒီးတတ်ပတ်ဖျိထိတ်တ်မအသးဒ်နဲ့သိးတဖ် ဆူ NYSED အအိတ်နဲ့လီ.

ဒ်တတ်ပတ်ဖျိလလတ်အသိး, NYSED, တပူယီဒီး ပီရီခိတ်ကျိ (“OAG”) နှူယီးကိတ်စဲတ်ပဲဒါး, ဟုတ်လီပဲတတ်နဲကျိဒီးတတ်မစကတဖ်လကမစကကိအပုမတ်ဖိ, ပုကိဖိတဖ်, ဒီးမိတ်ပတ်ဖ် ပတ်ဖျိထိတ်ဒီး တိတ်ဖျိထိတ်တ်မအသးဘတ်ယးဒီးတတ်မအနုမတ်တတ်တတ်, တ်မနအိတ်ယီဒီးတတ်ပတ်ဖးနီဖးတဖ်နဲ့လီ. တ်မယုတ်မသကိး တ်နဲ ကျဲလိတ်တိတ်လိတ်မိတ်လတ်ဟုတ်လီ အီလအ NYSED ဒီး OAG လါအီကုတ် ၂၀၁၆ အပူပတ်ယုတ်ဒီးလိတ်ကိတ်ဒိအဒိလတ်ပတ်ဖျိထိတ်တ်သိတ်တ်သိသမံထံ DASA တတ်ကဲထိတ်အသးတဖ်နဲ့လီ.² ပဲကျိမုတ်လတ်လကမအိတ်ထိတ်အိတ်ထိတ်တ်ဖဲတတ်မလအရဒိတ်အံးခိဖျိဒုးသုတ်နိတ်ထိတ်ကိဒီးဟံတ်ဖိယိဖိတဖ် လတ်နဲကျိဒီးစးဖိကဟုတ်တိတ်စကမစကဘတ်ထွဲဒီး DASA ဒီးကိလအပူဖျဲဒီးအိတ်ဒီးတတ်ဆိတ်ထွဲမစကတဖ်နဲ့ တ်မနအီသုလတ်ပဲကျိအအိတ်နဲ့လီ.

NYSED ဟုတ်ဂံဟုတ်ဘါလိတ်ကဝီ, မိတ်ပတ်, ဒီးပုကိထွဲတတ်တဖ်လအအိတ်ဒီးတတ်သံကွတ်ဘတ်ယးဒီး DASA တဖ်လကဆဲးကျိ NYSED တ်နဲကျိဒီးစးဖိကဟုတ်အကျိအကျိတတ်တိတ်စကမစကဘတ်ထွဲဒီး တတ်ယိသမံထံတတ်သိတ်တ်သိသနိတ်ဒီးတတ်မအကျိအကျိတဖ်ဒီးတတ်ဖဲတတ်မအဂုကတတ်လတ်ဒုးအိတ်ထိတ်ဒီးပတ်ယတ်ကိအခိတ်ယာလအပူဖျဲဒီးအိတ်ဒီးတတ်ဆိတ်ထွဲမစကအပူနဲ့လီ. တ်ဆဲးကျိပဲကျိသုပဲ -

- ကျိခံကျိတ်တ်ကုတ်ဘတ်ကုတ်သုဒီးဟိတ်ခိတ်ဒိဘုတ်ကျိတ်တဖ် (Bilingual Education and World Languages - OBEWL) ပဲ (၇၁၈)၇၂၂-၂၄၄၅ မုတမုတ် obewl@nysed.gov, မုတမုတ်
- တ်ဆိတ်ထွဲမစကပုကိဖိတ်မစကတဖ် (Office of Student Support Services -SSS) ပဲ (၅၁၈) ၄၈၆-၆၀၉၀ မုတမုတ် studentsupportservices@nysed.gov.

ဒ်နဲ့အသိး, ပုလအိတ်ဒီးတတ်သံကွတ်ဘတ်ယးဒီး DASA လအလိတ်ဘတ်ကျိတ်တ်တိတ်စကမစကနဲ့ ဆဲးကျိ ကျိတ်ဟိတ် ကဝီ ကျိတ်ခံ ကျိတ် တ်မလိတ်မဒီး တ်မစကပတ်ဘုးပဲ (Language Regional Bilingual Education Resource Network - RBERN) သုခိဖျိ Parent Hotline, အိတ်သုတ်လီအသး ပဲ နှူယီး ဖြတ်စိမိ (“NYU”) ခိဖျိ -

¹နမုတ်အိတ်ဒီးမနအိတ်ထိတ်တ်နဲကျိဒီးတတ်မစကလအဘတ်ထွဲဒီး Dignity တ်သိတ်တ်သိနဲ့ ဝံသးစူလဲကွဲပဲ, <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/>

² တ်နဲကျိအံးတတ်ယုမနအီသုပဲ <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/SED-AGLtrandGuidance8-31-16.pdf>

- မလေးရှားတံဆိပ်ကိုင်အဖွဲ့ ဖဲအံ့
- လီထဲစ် - (၈၀၀)၄၆၉-၈၂၂၄
- ဖဲ(စ) - (၂၁၂)၉၉၅-၄၁၉၉
- အံ့မု(လ) - nysparenthotline@nyu.edu
- ဆုလံင်ပရီ - NYS ELL Parent Hotline Team
c/o NYS Statewide Language RBERN at NYU MetroCenter
726 Broadway – 5th Floor
New York, NY 10003

ပုတကလ်လ် ပတံထိုင်လ်လ်ကဝီကပံးဂ်ဝီတံ န်တံကူင်ဘင်ကူင်သုတံသိုင်တံသီ ၆၃၁၀ ဟဲ
 ဝဲအသီးန့လ်လ်. တံကူင်ဘင်ကူင်သုတံသိုင်တံသီ ၆၃၁၀ ဟ်ဖျါထိုင်ဝဲဒ်လ် ပုလ်အဆိကမိင်တယင်လ်
 အသးလ်အသးတမုင်တမံခိဖျါတံပံးဂ်ဝီမလ်တံ ဖဲကူင်လ်ကဝီတံအိုင်ဖိုင် မုတမု ခိဖျါကူင်အပုန့စိန့ကမိ
 န့ က တိုင် ဖျါ ထိုင် တံ ပ တံ သ ကွံင် က ညး ဆူ တံ ကူင် ဘင် ကူင် သု က မံး တံင်မိ ပု (Commissioner of
 Education) လ်ကကွံင်သမံထံတံပံးဂ်ဝီန့သီးတဖ်အဂီသုန့လ်လ်.တံဂ်တံကျါဘင်ထွဲဒီးတံတိုင်ဖျါ
 ထိုင်တံပတံသကွံင်ကညးတဖ်န့ တံမလ်န့ အီလ်အဲကလံးကျိုင်, စပုင်ကျိုင်, အင်ရး(ဘ) ကျိုင်, တရူး
 ကျိုင် (တဲနံပါ), ဘုကလံင်, ဒီးဟဲးတံင်ကျိုင်အပူသုဖဲ www.counsel.nysed.gov န့လ်လ်.

ဝံသးစူပုဟ်သုင်ဟ်သးလ်ဝဲကျါအိုင်လ်အသးမလ်တံလ် ကဟ်နုသုင်ပုတကလ်အနီကစံတံဂ်တံ
 ကျါလ်အဒုးန့ဟ်ဖျါထိုင်ပုကူင်ဖိအတံပတံတံဂ်တံကျါဒီးရဲင်ကျဲပုဆုတံဂ်တံကျါန့သီးတဖ် န်
 နီကစံတံဂ်တံကျါတံသိုင်တံသီဒီးတံဘျါသဲစးအိုင်ဝဲအသီး, ယုင်ဒီးဖဲဒ်ရဲင်ဟ်ဖိဖိတံကူင်ဘင်ကူင်
 သုတံခွဲတံယင်ဒီးနီကစံတံဂ်တံကျါတံသိုင်တံသီ (“FERPA”) ဟဲဝဲအသီးန့လ်လ်.

ဝဲကျါန့ ကဟ်လ်တံမလ်တဖ်လ် မိပံ, ပုကူင်ထွဲတံ, ဒီးပုအဂလ်အသးဝဲဘင်ယးဒီး
 DASA, ဒီးတံကွဲးကျိးထံအီဆူကျိုင်တဆံကျိုင်လ်တံကတံပုးကါအီလ်လ်န့ယီးကီဝဲဒ်အပူန့လ်လ်.

န့အသီး, NYSED ဟ်ဖျါထိုင်တံမလ်တဖ်လ်အသးပိးလိတဖ်လ် အမလ်တံပုမလ်တံ
 ဖိ, ပုကူင်ဖိ, မိပံ, ဒီးပုတဝါတဖ်သုန့လ်လ်. ဝံသးစူပုကူင်ကါတံမလ်တဖ်ဖဲအကြါဝဲဘင်ဝဲ, ဒီးမလ်သကိး
 တံဒီးပုလ်ပတံဖဲတံမလ်တဖ်လ်ကမလ်လ်တံပုဖိသင်ခဲလ်အတံပုဖျါဒီးတံအိုင်ဆူင်အိုင်ချ့ခိဖျါမလ်ဘင်
 လ်ပိးလိတဖ်အံးဒီးန့အပုတဝါတဖ်အတံပညိုင်ကွံင်ဖိဒီးတံလိုင်ဘင်တဖ်န့လ်လ်.

- NYSED ဒီး NYS ပီရီခိုင်ကျါအလံင်ပရီဆူ လ်ကဝီပုဆုတံမုဒါခိုင်ဒီးတံန့ကျဲတဖ်အအိုင်
 - <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/SED-AGLtrandGuidance8-31-16.pdf>
- ဟ်ဖျါထိုင် တံမလ်န့အိုင်ယိုင်, တံမလ်အုန့မလ်တံတံ, တံမလ်ပျဲမလ်ဖုး, ဒီးတံပဲင်ဖးနီဖးလ်ပကူင်တ
 ဖ်အပူ - http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/PreventBullyingInYourSchool_Nov2016.pdf

- တၢ်ဒိတၢ်တၢ်မၤလိပိးလိတဖၣ်လၢကမၤစၢၤကိၤလိကဝိတဖၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လိတၢ်မၤလိဆူကိၤအပူၤ မၤတၢ်ဖိတဖၣ်အပူၤ - https://ag.ny.gov/sites/default/files/dasa_training_materials_final_-_8.30.16.pdf
- တၢ်အသူးအသ့ၣ်လၢကပိၤလၢပူၤကိၤဖိတၢ်သိၣ်တၢ်သိၣ်လၢအကိၤ, ယုၣ်ဒီး “တၢ်မၤစၢၤဒီးတၢ်အၢၣ်လိ အိၤလိတၢ်ဖိတဖၣ်မၤပူၤန့ၣ်တၢ်လၢကိၤအပူၤပၤဆၢတၢ်တဖၣ်ဒီးဝဲၤကျိၤ” ယုၣ်ဒီးတၢ်န့ၣ်ကျဲၤဒီးတၢ်ပိးတၢ်လိ ဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်ကိၤလၢအပူၤဖျဲးဒီးအိၣ်ဒီးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤတဖၣ်အကိၤ - <http://www.p12.nysed.gov/dignityact>
- နွံၤယိးကိၤစဲၣ်စဲၣ်လၢ ကိၤတၢ်ပူၤဖျဲးတၢ်မၤစၢၤတၢ်ဘျးစဲၣ်သး (School Safety Quick Link Resources) လၢတၢ်ကိၤသ့ၣ်ကိၤသးတၢ်သိၣ်လိ (Teaching Tolerance) အကိၤ, ဒီးပၤယၢ်တၢ်မၤလိမၤဒီးန့ၣ်ဆၢၣ်ခိၣ်ယၢၤလၢအပူၤဖျဲးဒီးဂ့ၤအကိၤ - <http://www.nyscfss.org/#!quick-links/c13iz>
- NYSED တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ထွဲဒီးကိၤဂ့ၢ်ဂီၢ်အုၤတၢ်ခိဆၢတၢ်တိၢ်ကျဲၤဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ချ့လၢသး တကပၤတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်လၢကိၤတဖၣ်အကိၤ - <http://www.p12.nysed.gov/sss/ssae/schoolsafety/save/>
- နွံၤယိးကိၤစဲၣ်စဲၣ်လၢကိၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ချ့အကိၤ လၢမၤချးမၤသိထီၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ချ့လၢသးအ တၢ်ဆိကမိၣ်တကပၤဒီးတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖးတၢ်မၤစၢၤပုၤယဲၤကဘျးဖဲ - <https://www.schoolhealthny.com/site/default.aspx?PageType=3&ModuleInstanceID=190&ViewID=7b97f7ed-8e5e-4120-848f-a8b4987d588f&RenderLoc=0&FlexDataID=108&PageID=126>

တၢ်ဘျးဒိၣ်မးကဒီးလၢနတၢ်ဟ့ၣ်လိသးမၤတၢ်ကိးကိးနံၤဒဲးၣ် လၢနဆိၣ်ထွဲပပူၤကိၤဖိ, ဟံၣ်ဖိယိဖိ, ဒီး ပုၤတဝၢတဖၣ်လၢနွံၤယိးကိၤစဲၣ်ဒိဘျးအကိၤန့ၣ်လိၤ. ဖဲပဆၢထၢၣ်သကိးတပူၤယိအခါ, ပမၤလိတၢ်သ့ဝဲဒၣ်လၢ ပပူၤကိၤဖိတဖၣ်ဒီးကိၤပုၤတဝၢတဖၣ် တူၢ်ဘၣ်ဝဲဒၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်ပူၤဖျဲးဒီးအိၣ်ဒီးတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤလၢအကိၤန့ၣ်ဆၢၣ် ခိၣ်ယၢၤအပူၤန့ၣ်လိၤ. ဝံသးစူၤဆဲးကျဲၤပုၤဖဲနလိၣ်တၢ်ပိၣ်သကိးတၢ်ဂ့ၢ်ခိၣ်တိအရူၤဒိၣ်တဖၣ်အံၤ မ့တမ့ၢ် နီၤဟ့ၣ် လိၤနတၢ်ဂ့ၢ်ကိတမံၤလၢလၢ ခိဖျိဆဲးကျဲၤ တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤပူၤကိၤဖိတၢ်မၤစၢၤဝဲၤဒီး (Office of Student Support Services) ဖဲ ၅၁၈-၄၈၆-၆၀၉၀, မ့တမ့ၢ် studentsupportservices@nysed.gov မ့တမ့ၢ် ကျိၣ်ခံကျိၣ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ဒီးဟီၣ်ခိၣ်ဒိဘျးကျိၣ်တဖၣ်အဝဲၤဒီး (Office of Bilingual Education and World Languages) ဖဲ ၇၁၈-၇၂၂-၂၄၄၅, မ့တမ့ၢ် obewl@nysed.gov န့ၣ်တက့ၢ်.